



RRPE88010122

(4.P)

行政院國家科學委員會計畫成果報告

台灣新故鄉——五・六十年代女性文學

計畫編號：NSC88-2411-H032-006

執行期限：87年8月1日至88年7月30日

主持人：范銘如 淡江大學中文系副教授

台灣新故鄉

四、五十年代是台灣近代史上一個重要的轉折。一方面社會政治上面臨劇烈的轉變，人口結構在一波波撤出、移入中進行重整和調適，文學上也因正式回歸到以中文為主要創作媒介，造成台灣文壇的大洗牌。在這個幾乎各方面的秩序都在瓦解和重新建構的時期，島上的舊居民和新移民也都必須在混沌和混亂間探索建構自身的主體性，並在族群間碰撞出共存的各種方式。不管是衝突對立，還是妥協包容，互動對話其間迸發出的複雜性和多聲部豈是「全民一心，反共復國」這個官方論述所能粉飾？當台灣本地菁英因為文字和政治的因素，自願或被迫地暫時在文壇上噤/禁聲時，大陸移民卻得以佔語言優勢，記載一些族群接觸交流的點滴，再現新移民在這塊土地上初期的摸索過程。

對大陸移民來說，經過五十年日本統治的台灣，風土意識早已不同於中原。名義上，台灣雖是故土，實質上不啻異域；台灣同胞號稱舊雨，無異新知。同源同種的熟悉面貌，彷彿預告著重逢的種種展望，異言異行的陌生文化，卻又彰示無法溝通的重重障礙。當新移民隨同國民黨來台的同時，他們遭逢的本省同胞，有著如此曖昧弔詭的身分。同自故鄉來的內地同胞，即使曾有相似的生活背景，卻也容易因時空置換，彼此的差異性已大於相同性，而故情不再。孰親孰友？異質同質？身分認同危機在戰後台灣文學的第一頁中即被質詰，為往後數十年來明裏暗地的身分論述揭開序幕。

值得注意的是，最早思考書寫這個歷半世紀未解的族群問題的，是在當時文壇上相當活躍、卻幾乎在當代文學研究中被淡忘的女作家群。四十年代開始在台嶄露頭角的大陸作家中，女作家是質量都不容忽視的一群。仔細掬瀝歷史文獻，我們當可發覺，這一批具有強烈的性別意識女性知識份子，文本中探討的主題時而逸出官方限制。她們的作品，固然也有大量呼應當時蔚為主流的「反共」和「懷鄉」文學，卻也有部分創作開始以台灣為背景，描寫斯土斯民的生活現象。更重要的是，她們的文本不僅正視、討論到島上的性別和省籍的議題，並且流露出落地生根的意願。她們書寫的重點在於思量在此重建家園的困境與方法，而非弔念和重返失樂園。

「家鄉」觀念的轉變，是五十年代女性文學迥異於當時主導論述的明顯特色。本文藉由空間閱讀法析論，在女性文本中，台灣從一個暫時寄安的蠻荒落腳處，蛻化為一個長居久安的新家園。對女性而言，尤其是重新發展的立足點。一部分的女性，例如張訴漱菡、童真、劉枋、畢璞，著重探討的，是當來自故鄉的舊交們在台重逢，前情舊夢一一粉碎以後，女性如何從固有的主體性和意識型態下解套，尋求再建構的可能。另一部分女作家，如鐘梅音、謝冰瑩、林海音，則留意到了省籍議題的重要性，藉由「通婚」這個最基本直接的交匯象徵，探究族群身分的衝突與融合問題。在新舊移民的互動對話中，為台灣塑造出一個共有的新故鄉雛型。當官方意識型態還停留在將台灣設定為反共的跳板時，抵台的女性作家已然放下行李，思索著新居佈置的問題了。

重讀戰後第一代女性文本，我們在五、六十年代文學史的單音神話外，聽到了久被湮沒的話語。在反共懷鄉的高分貝下，不少女作家輕巧地把家的座標挪置於台灣。在新的空間配置結構中，她們頻頻發聲捍衛自己的性別及書寫身分；也紛紛允許文本中的女性切斷故土前塵的羈絆，趁著固有象徵秩序的斷裂空檔，尋覓、設定新的身分定位。當她們檢視大陸移民在新舊空間裏彼此關係的微妙變換時，她們也正視到島上不同族群文化的遭逢與衝突。透過通婚，她們企圖泯滅省籍的界線與隔閡，在文本的象徵性空間中，建構起和諧共生的新家園。

回顧早期女性小說中解決省籍矛盾的策略，當代的讀者難免嗤之以天真和一廂情願。畢竟，群族融和這個絕大多數地區都面臨到的棘手難題，非經年累世的多方溝通與努力不足以致之。通婚所能帶來兩家族的和解和睦，終究只是文本中投射的慾望。五十年代女性文學留給我們的，與其說是她們思考、促進族群文化交融的策略，不如說這些女性文本本身正是異文化匯集下的結晶，蘊含著主體觀看、辨證自我與己／他類、家／異鄉間的往返蹤跡。筆者以本省籍身分閱讀析釋外省作家的文本，本篇論文也正是異文化接觸下的產品，在特定的時空位置上，充當不同立場論述對話折衝的境域。

本文企圖塗改省籍二分論述的作法，也許將招致兩面不討好，甚至兩面夾攻的局面。本文主題的取向似乎也很容易惹來政治性聯想，誤以為是呼應某種特定意識型態。其實當台灣這個能指近年來在各政治人物

創造出的新意指間延宕、衍異時，正是一再暴露關於台灣本質性論述的破綻。本文如果說有任何政治性意涵，在於質疑為何在今日看來非常政治性的五十年代女性文本，會一直被標籤為「不反映現實」？為什麼女性小說中探討台灣本土上的性別及省籍議題，輕易被強勢論述消音，一概只聞懷鄉與反共？在「不政治」的表象下，女作家的書寫台灣是否正是一種激越的政治性？她們對性別和族群問題的思考及解決方式即使過於單純，但是她們至少在遷台初期即注意到問題存在，並且嘗試提出對策。畢竟，忽略問題，只會更加劇問題。探勘五十年代女性小說，我們在看到大陸女性如何定位，思索台灣這空間文化的同時，更察覺到性別、族群和文本政治在這塊空間裏運作合謀的痕跡。